

編集：横浜コリアン文化研究会 (KORIBUN) TEL/FAX045-317-2189
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-10-1 MINDAN ビル 6階

発行：(公財)横浜国際交流協会(YOKE) TEL045-222-1171 FAX045-222-1187
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜
横浜国際協力センター 5階

2019年
12月
No.239

생활·행정 서비스 정보 生活・行政サービス情報

年末年始のごみと資源物の収集日程

연말연시 쓰레기와 재활용품 수거일정



▽내용:12월 31일(화)
부터 1월 3일(금)까지
수거는 쉽니다. 쓰레기
는 각 수거일 아침 8
시까지 내 놓으십시오.
수거 일정 확인 후 규
칙에 따라 내 놓으시
기 바랍니다. 타는 쓰
레기(안 타는 쓰레기,

스프레이통, 건전지), 플라스틱제 · 용기포장, 캔 · 병 · 페트
병 · 작은금속류:12월 28일(토) 평소와 같은 요일에 수거합니
다. ※분리 수거가 안 된 것은 수거할 수 없습니다. 29일(일)
수거는 쉽니다 ※쓰레기와 재활용품은 절대로 내 놓지 마십시
오. 30일(월) 평소와 같은 요일에 수거합니다. ※분리 수거가
안 된 것은 수거할 수 없습니다. 31일(화)~1월 3일(금) 수거
는 쉽니다. ※쓰레기와 재활용품은 절대로 내 놓지 마십시오.
1월 4일(토) 평소와 같은 요일에 수거합니다 ※분리 수거가
안 된 것은 수거할 수 없습니다. 5일(일) 수거는 쉽니다. ※쓰
레기와 재활용품은 절대로 내 놓지 마십시오. 6일(월) 평소와
같은 요일에 수거합니다 ※분리 수거가 안 된 것은 수거할 수
없습니다. ※폐지, 의류, 형조 등의 '재활용 집단회수' 일정에
대해서는 실시하고 있는 자치회, 마을회 등이나 회수 업체에
직접 문의해 주십시오. <대형 쓰레기 신청>대형 쓰레기 접수
센터 월~토 오전 08:30~17:00 전화신청 TEL 330-3953 연
말은 12월 30일(월)까지 연초는 1월 4일(토)부터 접수를 받습
니다. 인터넷 신청 <https://www.sodai.city.yokohama.lg.jp>
12월 30일 정오부터 1월 3일 사이에 신청한 분에 대한 답신

(수거일 등의 통지)은 1월 4일 이후가 됩니다. ※12월의 신
청분은 혼잡이 예상돼 연내에 수거하지 못 할 수도 있습니다.
양해를 구합니다. ▽문의:요코하마시 자원순환국 가정계 대책
부 업무과 TEL 671-3815 / FAX 662-1225

年末年始に急な病気やけがで迷ったら...

연말연시 급환이나 다쳐서 곤란할 때

▽내용:요코하마시 응
급수신가이드 [http://www.
city.yokohama.lg.jp/
shobo/kyukyu/jushinguide/](http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo/kyukyu/jushinguide/)
컴퓨터로 병의 증상이나
상황을 확인, 어떻게 행동
해야 할지 알 수 있습니
다. 후리가나도 같이 표기
되어 있습니다. 일본어를



못 하시는 분은 일본어를 할 수 있는 분과 함께 봐 주시기
바랍니다. (예)지금 보고 계신 기기를 선택해 주십시오. 컴퓨
터/타블렛을 보고 있다, 스마트폰을 보고 있다 ▽응급상담센
터(#7119) ※일본어만으로만 대응. 일본어를 할 수 없는 분
은 통역이 필요합니다. #7119 또는 TEL232-7119 ▽다언어
문진의료표 <http://www.kifjp.org/medical/> 여러분의 증상을
모국어로 전할 수 있는 틀입니다. 18개의 언어가 있습니다.

年末年始の施設の休み

연말연시 휴관 시설

▽내용:①시 버스 영업소 정기권 발매창구 ②시 버스, 시영지
하철 정기권 발매창구 ▽일정:①12월 28일(토)~1월 5일(일)

국제교류·이벤트정보 国際交流・イベント情報

②12월 31일(화)~1월 3일(금) ▽문의:요코하마 콜센터 TEL 664-2525 / FAX 664-2828

国民年金保険料は、クレジットカードでも納付できます
국민연금보험료는 신용카드로도 납부 가능합니다.

▽내용:희망자는 연금사무소에 신청해 주시기 바랍니다. 매월 납부, 6개월, 1년, 2년 전납 등이 가능합니다. 단 과거 미불 금액은 해당되지 않습니다. ▽대상 및 정원:국민연금보험료 납부를 신용카드로 납부하기를 희망하시는 분 ▽신청:연금사무소

医療費のお知らせ(医療費通知)の送付
의료비 안내(의료비 통지)송부

▽내용:2019년 진료분의 의료비 안내(의료비 통지)를 가나가와현 후기고령자 의료광역연합에서 발송합니다. 의료비 공제 신청 시 보충해서 기록한 후 영수증은 보관해 주시기 바랍니다. ▽일정:1월~11월 진료분=2020년 2월 중순, 12월 진료분=2020년 3월 중순 ▽문의:각 거주 구의 구청보통계 또는 가나가와현 후기고령자 의료광역연합 TEL 0570-001120 / FAX 441-1500

市立図書館の年末年始休館
시립도서관 연말연시 휴관

▽내용:연대는 12월 28일까지. 1월 4일은 정오부터 개관합니다. 연초는 예약자료의 준비 등으로 평소보다 시간이 걸릴 수 있습니다. ▽연말연시휴관:12월 29일(일)~1월 4일(토) 정오까지 ▽장소:시립도서관 18곳 외 ▽문의:교육위원회 사무국 중앙도서관 기획운영과 TEL 262-7334 / FAX 262-0052

市立中学校・義務教育学校後期課程の就学通知送付
시립중학교, 의무교육학교 후기과정 취학통지송부

▽내용:2020년 4월 중학교, 의무교육학교 후기과정 입학예정자 취학통지를 1월 22일 이후에 송부. 외국 국적으로 시립 중학교의 입학을 희망하는 분은 구청 호적과 등록 담당으로 오시기 바랍니다. ▽문의:학교 또는 교육위원회사무국 학교지원·지역연계과, 장애에 관한 상담 등은 특별지원 교육종합센터 ▽학교지원·지역연계과 TEL 671-3270 / FAX 681-1414, 특별지원교육종합센터 TEL 336-6020 / FAX 333-1455

児童手当認定請求の電子申請が始まります
아동수당 인정청구의 전자신청이 시작됩니다

▽내용:나라가 운영하는 온라인 서비스 '마이너포털'에서 아동수당 인정청구 전자신청이 12월 1일부터 이용 가능합니다. ※이용 시에는 마이넘버카드와 컴퓨터 단말 또는 IC 카드리더라이터의 준비가 필요합니다. 일부 스마트폰에는 리더 기능이 탑재되어 있으므로 카드리더라이터는 필요 없습니다. 문의는 마이넘버 종합 프리다이얼 TEL 0120-95-0178 / FAX 0120-601-785(청각장애인 전용) ▽문의:아동청소년국 아동가정과 수당급부계 TEL 641-8411 / FAX 641-8412

市役所市民相談室 年始の相談予約
시청 시민상담실 연초 상담 예약

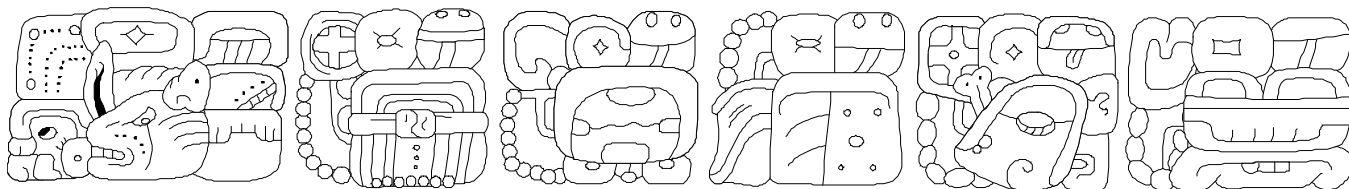
▽내용:법률 등의 전문상담은 희망일 2주일 전 같은 요일부터 접수 ▽일정:1월 6일(월)~1월 10일(금) ▽대상 및 정원:사전 신청(선착순), 요코하마 시민 ▽신청기간:12월 23일(월)~12월 27일(금) ▽신청방법:전화 또는 직접 방문

建設関連就職フェア
건설관련 취업페어

▽내용:건설관련기업 41사(예정) 출전, 합동취업면접회 및 회사설명회 ▽일정:2020년 1월 17일(금) 15:00~18:00(접수개시는 14:30) ▽장소:신도시홀(소고 요코하마점 9층) ▽대상 및 정원:신청 불요, 면접 희망자는 이력서 지참. 취업 가능한 비자를 가지고 있으며 일본어로 취업이 가능한 자 ▽비용:무료 ▽문의:헬로워크 요코하마 직업상담기획부문 TEL 222-8609

森の生きもの講演会(モグラの世界)
숲 속 생물 강연회(두더지의 세계)

▽내용:가와다 신이치로 씨가 두더지에 대해 강연과 실습을 실시합니다. ▽일정:2020년 1월 26일(일) 10:00~15:00 ▽대상 및 정원:사전 신청(추첨), 30명. 중학생 이상 ▽비용:무료 ▽신청기간:12월 11일(수)~1월 14일(화) ▽신청방법:홈페이지에서 전용양식을 다운로드 또는 팩스에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서는 반송면)과 나이를 적어 신청해 주십시오. ▽신청 / 문의:요코하마 자연관찰의 숲 TEL 894-7474 / FAX 894-8892



冬のバードウォッチング Cafe

겨울새 관찰 카페

▽내용:초보자 대상. 관찰 후에는 새나 숲의 생물에 대한 미니 강연회를 커피와 함께 즐겨 보자. 쌍안경 대출 가능 ▽일정:2020년 1월 16일(목) 10:00~14:30 ▽장소:자연관찰의 숲 ▽대상 및 정원:사전 신청(추첨), 30명. 중학생 이상 ▽비용:무료 ▽신청기간:12월 11일(수)~1월 6일(월) ▽신청방법:홈페이지에서 전용양식을 다운로드 또는 팩스로 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서는 반송면), 나이를 적어 신청해 주시기 바랍니다. ▽신청 / 문의:요코하마 자연관찰의 숲 TEL 894-7474 / FAX 894-8892

障害者の成人を祝うつどい

장애인의 성인을 축하하는 모임

▽내용:장애인들의 부모가 중심이 되어 개최하는 성인을 축하하는 모임. 자세한 내용은 홈페이지 참조 ▽일정:2020년 1월 19일(일) 13:00~16:00 ▽장소:요코하마 라포르 ▽대상 및 정원:사전 신청, 정원 제한 없음. 요코하마 아리나에서 개최되는 '성인식'에 참가가 어려운 장애인과 보호자 ▽비용:2,000엔 (축하 모임 참가비 2,000엔. 별도 개인 사진 촬영을 희망하시는 분은 500엔) ▽신청기간:12월 1일(일)~12월 25일(수) ▽신청방법:전용신청서에 필요사항을 기입한 후 신청해 주시기 바랍니다. ▽신청:장애인 스포츠문화센터 요코하마 라포르 3층, 요코하마시 심신장애아자를 지키는 회 연맹 TEL 475-2062 / FAX 548-4836

「成人の日」を祝うつどい 入場券発送

‘성인의 날’을 축하하는 모임 입장권 발송



▽내용:성인식(2020년 1월 13일(공휴일)) 참가 대상자에게 입장권을 발송합니다. ▽일정:성인식 입장권을 12월 중순까지 발송. 성인식(2020년 1월 13일(월·공휴일)) 개최에는 반드시 입장권을 지참해 주시기 바랍니다. 재발행은 하지 않습니다. 입장권이 도착하지 않았을 경우 12월 23일(월) 이후에 문의처로 문의해 주시기 바랍니다. ▽장소:요코하마 아리나 ▽대상 및 정원:1999년 4월 2일~2000년 4

월 1일에 태어나고 각 주에 주민등록이 되어 있는 분

ワンポイントアドバイス

원포인트 어드바이스

▽내용:초보자 대상의 무료 그룹지도. 참가희망자는 링크 내에서 안내방송 시 집합, 희망자 전원 참가 가능 ▽일정:토일, 공휴일, 겨울 방학 중 11:00~ / 14:15~ 자세한 내용은 홈페이지를 참고해 주시기 바랍니다. ▽장소:요코하마은행 아이스아리나 ▽대상 및 정원:신청 불요, 일반영업시간에 이용하시는 분 ▽비용:어드바이스 요금은 무료 ※활동 요금은 필요(대화료 포함 어른 1,900엔) ▽문의:요코하마은행 아이스아리나(12월 3일(화)은 시설 점검일) TEL 411-8008 / FAX 411-8010

♪クリスマス♪コンサート

♪크리스마스♪ 콘서트

▽내용:소방음악대가 들려주는 스페셜 콘서트와 방재 계몽 ▽일정:2019년 12월 22일(일) 11:00~13:00(10:30 개장) ▽장소:시민방재센터 ▽대상 및 정원:신청 불요(당일 선착순) 300명, 자격 제한 없음 ▽비용:무료

ヨコハマトリエナレー2020 展覧会ガイドサポーター募集

요코하마 트리엔날레 2020 전람회 가이드 서포터 모집



▽내용:요코하마 트리엔날레는 요코하마 시에서 3년에 1번 개최하는 현대 아트의 국제 전시회입니다. 가이드 서포터의 주요 활동은 회장 안의 작품을 해설하는 ‘갤러리 투어’, ‘작품 앞 토크’, 단체 감상자를 대상으로 한 ‘사전 가이드’ 등입니다. 활동 장소는 요코하마 미술관과 프루트 48의 2 회장입니다. ▽일정:모집기간은 2019년 12월 11일(수)~2020년 1월 17일(금)(정원에 달하면 모집을 종료합니다.) 활동기간:2020년 7월 중순부터 10월 11일(일)(예정) ▽장소:요코하마 미술관 ▽대상 및 정원:20명 정도, 일본어로 대응 가능한 자. 자세한 내용은 홈페이지를 참고하시기 바랍니다. ▽문의:요코하마 트리엔날레 서포터 사무국(고가네초 지역 매니지먼트센터) TEL 228-7816 / FAX 325-7222